

Prekladateľ:

**Mgr. Katarína Burgerová
Ždiar 237
059 55 Ždiar**

Zadávateľ:

**INTES Poprad, s.r.o.
Námestie sv. Egídia 95
058 01 Poprad**

Číslo spisu (objednávky):

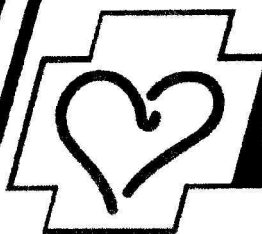
284/2016

**PREKLAD č. 284/2016
z poľského do slovenského jazyka**

Predmet prekladu: **Referencia - Kliniczny Szpital Wojewódzki Nr 2 im.
Św.Jadwigi Królowej w Rzeszowie**

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 2/1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1



Kliniczny Szpital
Wojewódzki Nr 2
im. Św. Jadwigi Królowej
w Rzeszowie

PODPIS

Sz.W.Nr 2-AM-234/119/16

Rzeszów, 2016-03-02

REFERENCJE

Zaświadczamy, że firma:

GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.

ul. Wołoska 9

02-583 Warszawa

zrealizowała w ramach umowy 489/2014 dostawę montaż i uruchomienie systemu tomografii komputerowej dla Klinicznego Zakładu Radiologii i Diagnostyki Obrazowej wraz z adaptacją pomieszczeń.

Wartość umowy: 9 845 349,36 zł brutto.

Potwierdzamy, że GE Medical Systems Polska Sp. z o.o. wykonała przedmiot umowy z należytą starannością.

Z poważaniem

Kliniczny Szpital Wojewódzki Nr 2 Im. Św. Jadwigi Królowej w Rzeszowie

35-301 Rzeszów, ul. Lwowska 60 E-mail: sekretariat@szpital2.rzeszow.pl
Centrala: 17 86-64-000 NIP: 813-15-02-114
Sekretariat: 17 86-64-701 REGON: 690697529
Fax: 17 86-64-702 www.szpital2.rzeszow.pl

Konto bankowe: BANK PEKAO SA II Oddział w Rzeszowie Nr 51 1240 2614 1111 0000 3963 9011

KANCELARIA NOTARIALNA
Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa Spółka Cywilna
02-676 Warszawa, ul. Postępu 18B
tel. (48-22) 874 55 67
e-mail: kancelaria@nurkowski.pl

REPERTORIUM A NR 2649 /2016

Dnia dwudziestego czwartego października dwa tysiące szesnastego roku (2016-10-24), -----

POŚWIADCZAM zgodność powyższego odpisu z okazanym dokumentem. ----

Pobrano: -----

- tytułem taksy notarialnej na podstawie §13 ust. 2 Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 28 czerwca 2004 roku w sprawie maksymalnych stawek taksy notarialnej (Dz.U. Nr 148, poz. 1564, z późn. zm.) -----

----- **6,00 złotych;**

- tytułem podatku VAT 23% na podstawie art. 41 ust. 1 w zw. z art. 146a pkt 1 ustawy z dnia 11 marca 2004 roku o podatku od towarów i usług (Dz.U. Nr 54, poz. 535, z późn. zm.) -----

----- **1,38 złotych.**

Strana 1

Logo Kliniczny Szpital Wojewódzki Nr 2 im. Św. Jadwigi Królowej w Rzeszowie
(Vojvodská klinika č.2 sv. Hedvivy v Rzeszowe)

Sz.W.Nr 2 – AM-234/119/16

ODPIS
Rzeszów, 2016-03-02

REFERENCIA

Potvrdujeme, že firma: **GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.**
Ul.Wołoska 9
02-583 Warszawa

realizovala v rámci zmluvy 489/2014 dodávku, montáž a uvedenie do prevádzky systému počítačovej tomografie pre Kliniczny Zakład Radiologii i Diagnostyki Obrazowej spolu s prispôbením pracoviska.

Celková cena zmluvy : 9 845 349,36 PLN brutto.

Potvrdujeme, že GE Medical Systems Polska Sp. z o.o. realizovala predmet zmluvy s náležitou odbornou starostlivosťou.

S úctou

*Pečiatka s textom: zástupca ekonomického riaditeľa, ďalej nečitateľné,
podpis nečitateľný*

Kliniczny Szpital Wojewódzki Nr 2 im. Św. Jadwigi Królowej w Rzeszowie

35-301 Rzeszów, Ul. Lwowska 60, e-mail: sekretariat@szpital2.rzeszow.pl

centrála: 17 86 64 000, DIČ:813-15-02-114

Sekretariat: 17 86 64 701, IČO: 690697529

Fax: 17 86 64 702 www.szpital2.rzeszow.pl

Bankový účet: BANK PEKAO SA II Pobočka v Rzeszowe č. 51 1240 2614 1111 0000 3963 9011

Strana 2

Notárska kancelária

Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa Spółka Cywilna

02-676 Warszawa, Ul.Postępu 18B

Tel. (48-22) 874 55 67

e-mail:kancelaria@nurkowski.pl

REGISTER A, ČÍSLO 23475/2016

Dňa dvadsiateho štvrtého októbra dvetisícšestnásť (2016-10-24)

Potvrdujem zhodnosť vyššie uvedeného odpisu s predloženou listinou _____

Bol naúčtovaný poplatok za:

- vykonaný notársky úkon na základe §13 ods.2 nariadenia ministra spravodlivosti zo dňa 28.júna 2004 o maximálnych výškach notárskych poplatkoch (Z.z. č.148, pol. 1564 s neskoršími zmenami)6,00 PLN
- DPH 23% na základe čl. 41 ods. 1 spolu s čl. 146a bod 1 zákona zo dňa 11.marca 2004 o DPH z tovaru a služieb (Z.z. č.54, pol.535 s neskoršími zmenami).....1,38 PLN

*Okrúhla pečiatka v strede so štátnym znakom Poľskej republiky a po obvode s textom: Paweł Dąbrowa, notár vo Varšave;
notár Paweł Dąbrowa, podpis nečitateľný;*

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore **slovenský jazyk – poľský jazyk**, evidenčné číslo prekladateľa **970582**.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom **284/2016**.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

podpis prekladateľa

Ždiar, 25.10.2016

